



COOPÉRATION DÉCENTRALISÉE FRANCE / BOSNIE-HERZÉGOVINE : UN PANORAMA ENCOURAGEANT EN CETTE FIN DE PRINTEMPS 2012



Edito

C'est avec plaisir que je vous livre cette 17^{ème} lettre de la coopération décentralisée France/Bosnie-Herzégovine. Ce numéro va me donner l'occasion de vous informer sur le travail effectué depuis nos dernières rencontres.

Suivant les recommandations de la feuille de route que nous nous sommes fixés fin 2011, plusieurs projets se développent et deviennent plus concrets entre collectivités locales, universités ou entreprises françaises et bosniennes.

Cette 17^{ème} lettre, j'en suis très heureux, devrait nous permettre de faire un point d'étape et de définir encore mieux comment renforcer les relations anciennes entre nos deux pays et comment en nouer de nouvelles, porteuses de succès.

Je me réjouis de pouvoir compter sur votre implication toujours active et vous invite à participer aux manifestations prévues cette année, dont nous vous tiendrons régulièrement informés.

Roland Gilles
Ambassadeur de France

Quelques liens

<http://www.artisanat.fr>
<http://www.worldskills-france.org/>
<http://www.reumal.ba/>
<http://www.lyceedechamalieres.fr/>
<http://www.southeast-europe.net>
<http://www.redete.org/>
<http://www.ecf.com/>
<http://www.sogfbih.ba/>
<http://www.alvrs.com/>
<http://sarajevo-urbanism-world-forum.org/>
<http://urbact.eu/>

Les Olympiades des Métiers et de l'Artisanat :

un levier pour l'emploi au sein des collectivités locales, une plateforme de rencontres

Les Olympiades des métiers de l'artisanat contribuent depuis 60 ans dans de nombreux pays à la valorisation des métiers, à la reconnaissance de l'apprentissage et à la promotion de la formation professionnelle.

Apparues en France dans les années 1950, elles mettent en compétition des jeunes en apprentissage, des salariés et de jeunes entrepreneurs de toutes les régions. La 42^{ème} édition française se déroulera pour cette année, en novembre à Clermont-Ferrand (Auvergne) et la finale mondiale aura lieu en 2013 à Leipzig (Est de l'Allemagne).

Lors de la dernière finale mondiale à Londres en 2011, la France avait remporté neuf médailles, dont trois en or, en pâtisserie-confiserie, en coiffure dames-hommes ainsi qu'en taille de pierre.

La Bosnie-Herzégovine pourrait briller lors de ce type de rencontres, en présentant ses nombreuses compétences dans le domaine de l'artisanat et les savoir-faire originaux qui existent dans le Pays.

En 2013, les liens privilégiés qu'entretient Leipzig avec près de 15 villes jumelles, dont celle de Travnik en Bosnie-Herzégovine, ainsi que les liens qu'entretient l'Auvergne avec le Canton de Bosnie Centrale, devraient permettre à la coopération décentralisée France/Bosnie-Herzégovine de bénéficier de la dynamique engendrée par les nombreuses rencontres qui auront lieu à l'occasion de cet événement exceptionnel.

Nous vous tiendrons au courant de ces manifestations.



Formation professionnelle, tourisme et artisanat : le partenariat privilégié entre le Canton de Bosnie Centrale et la Région Auvergne

Suite aux premières rencontres, organisées autour de 2006-2007, entre le Lycée hôtelier de Chamalières (Auvergne) et le Centre Thermal Reumal de Fojnica (Bosnie centrale), des sessions de formation et d'échanges pour des enseignants et des étudiants se sont développés de manière régulière.

Signe d'un engagement fort entre les collectivités territoriales de la zone, Clermont-Ferrand (Auvergne) a accueilli une table-ronde de la coopération décentralisée France/Bosnie-Herzégovine en 2009 et le M. René Souchon, Président du Conseil Régional d'Auvergne, a rendu visite à ses homologues du Canton de Bosnie Centrale en 2011.

Après cinq années de coopération fructueuse, l'idée est maintenant de mettre en place conjointement un cycle complet de formation initiale et continue aux métiers de l'hôtellerie. Des discussions sont en cours, la Région Auvergne propose d'apporter un soutien technique. Un comité de pilotage réunit déjà le Premier Ministre, le Ministre de l'Education et son adjoint au sein du Canton de Bosnie-Centrale.

Les questions de la formation professionnelle et de la valorisation des métiers de l'artisanat, priorités pour nos deux Pays France et Bosnie-Herzégovine sont au cœur des échanges. Nous vous tiendrons informés sur les suites positives que les partenaires historiques sauront développer.

Sommaire

- Les Olympiades des Métiers et de l'Artisanat : un levier pour l'emploi au sein des collectivités locales, une plateforme de rencontres
- Formation professionnelle, tourisme et artisanat : le partenariat privilégié entre le Canton de Bosnie Centrale et la Région Auvergne
- La coopération décentralisée, maître mot du programme South-Eastern Europe (SEE)
- Vélos et pistes cyclables, trait d'union entre la ville de Banja Luka et le département d'Indre-et-Loire
- Un guide technique pour faciliter les jumelages et un portail de la coopération décentralisée France/Bosnie-Herzégovine
- Dynamiques urbaines et partenariats décentralisés : *Sarajevo accueille le Grand Paris*
- Villes, gouvernance et développement durable au cœur du sommet européen de Copenhague des villes et des régions
- Quand l'histoire resserre les liens entre la France et la Bosnie-Herzégovine : Oradour-sur-Glane/Sarajevo et Villefranche-de-Rouergue/Bihac.



Vélos et pistes cyclables, trait d'union entre la ville de Banja Luka et le département d'Indre-et-Loire en France

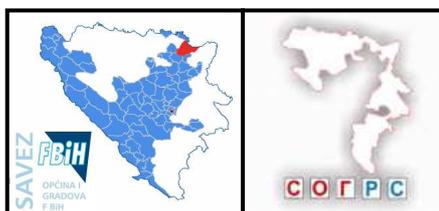
Le développement de routes cyclables constitue une opportunité économique intéressante pour promouvoir de nouvelles destinations et développer une démarche touristique durable.

« Eurovelo », projet de routes cyclables initié par la Fédération Européenne de Cyclisme, totalise actuellement plus de 70.000 km de véloroutes, réparties sur 14 parcours à travers toute l'Europe.

La ville de Banja Luka souhaite faire pleinement partie du réseau et prévoit de développer des pistes cyclables qui viendront compléter des investissements déjà réalisés entre 2007 et 2009 dans le cadre d'un projet intitulé Vrbas Adventure Resort (VAR), qui a permis l'aménagement d'espaces pour les sports en eaux vives et la mise en place d'itinéraires de VTT.

Aujourd'hui l'office du tourisme de Banja Luka (Banja Luka Tourist Board – TOBL) et le coordinateur national pour les circuits Eurovelo en Bosnie-Herzégovine sont en contact avec le département de l'Indre-et-Loire en France. L'Indre-et-Loire est depuis 1995 impliqué dans la mise en place du circuit « Loire à vélo », qui compte aujourd'hui 800 km de véloroutes, fréquentées par plus de 700.000 cyclistes par an.

Ainsi, le vélo et le sport de manière plus générale, offrent des leviers de développement économique et touristique incomparables, tout en permettant de prendre en compte les enjeux environnementaux. L'écotourisme est un projet d'avenir, nous espérons pouvoir vous donner très bientôt des informations concrètes, qui tourneront autour de la conclusion d'un nouveau partenariat de coopération décentralisée France/Bosnie-Herzégovine autour de ce thème porteur.



La coopération décentralisée, maître mot du programme South-Eastern Europe (SEE)

Le programme SEE est un instrument unique de coopération transnationale, financé par l'Union européenne et qui a pour objectif le renforcement de l'intégration et de la compétitivité du Sud-Est européen.

Vaste plateforme allant de l'Italie à l'Ukraine et de l'Autriche à la Grèce, le programme SEE permet d'initier des projets qui s'articulent autour de quatre axes : l'innovation, l'accessibilité, l'environnement et le développement durable.

Une conférence scientifique et professionnelle, organisée dans le cadre du programme, à l'initiative de l'Université de Sarajevo-Est et du Centre pour l'innovation et l'entrepreneuriat de l'Université de Zenica, s'est tenue sur le thème de la qualité et de l'importance des ressources humaines pour le développement du tourisme, du 28 au 31 mars 2012, à Jahorina (destination touristique recherchée sur les hauteurs de Sarajevo).

Les participants à la conférence ont insisté sur l'importance et les enjeux de la formation professionnelle mais aussi sur l'intérêt de coopérer entre universités, collectivités locales et entreprises, pour faciliter le développement d'activités économiques et tout particulièrement le tourisme. La deuxième conférence annuelle REDETE (Economic Development And Entrepreneurship In Transition Economies), organisée par l'Université de Banja Luka en octobre prochain, permettra de développer la question. D'ailleurs, à Banja Luka, l'Université a déjà signé une convention avec la ville, pour optimiser les synergies et bénéficier des compétences croisées de tous les acteurs locaux.

La coopération décentralisée, notamment avec la France, première destination touristique mondiale depuis plus de 20 ans, trouve toute sa place dans ce type de problématique. En effet, la conclusion de partenariats solides entre collectivités locales bosniennes et étrangères facilite le développement et la pérennisation de dynamiques économiques et professionnelles. On peut ici mentionner la ville de Pale (à quelques kilomètres de Sarajevo) très impliquée dans le développement touristique, qui souhaite trouver des partenaires de coopération décentralisée pour développer des projets attractifs.



Un guide technique pour faciliter les jumelages et un portail de la coopération décentralisée France/Bosnie-Herzégovine

Une rencontre entre l'Ambassade de France en Bosnie-Herzégovine et l'Association des municipalités et villes de la Fédération de Bosnie-Herzégovine, a récemment permis de préciser certains des objectifs que nous nous sommes assignés collectivement lors de notre dernière table-ronde de la coopération décentralisée France/Bosnie-Herzégovine en novembre 2011.

Nous travaillons ainsi à la rédaction d'un guide pour la construction de partenariats de coopération décentralisée réussie, rappelant les financements accessibles, une méthodologie simplifiée et évoquant quelques *success stories* de la coopération décentralisée France/Bosnie-Herzégovine. Un projet de portail web permettant aux collectivités locales de nos deux pays d'en savoir plus sur les jumelages existants ou en projet, de répertorier les sollicitations, les attentes et les propositions est également à l'étude.

Nous travaillons parallèlement sur l'organisation de la prochaine table ronde de la coopération décentralisée qui aura lieu en octobre 2012.



Dynamiques urbaines et partenariats décentralisés : *Sarajevo accueille le Grand Paris*

L'Ambassadeur de France en Bosnie-Herzégovine, le Maire de Sarajevo, M. Alja Behmen et l'ancien Ambassadeur de Bosnie-Herzégovine en France, actuel Ambassadeur pour la Francophonie en Bosnie-Herzégovine, M. Almir Šahović, ont lancé le projet *Sarajevo accueille le Grand Paris* le 12 avril 2012. Congu par l'architecte et urbaniste français Jean-François Daoulas, cet événement se décline en deux volets :

- Du 6 au 9 septembre 2012, la tenue de la première édition d'une biennale mondiale de l'urbanisme, *Sarajevo Urbanism World Forum*. Cette biennale permettra de questionner les enjeux du vivre ensemble, de la mixité sociale, de la participation citoyenne et du développement durable de la ville de demain. Des grands noms de l'architecture et de l'urbanisme comme Jean Nouvel, Richard Rogers, Christian de Portzamparc, Roland Castro, Antoine Grumbach ou Michel Cantal-Dupart seront présents. Pour cette première édition, Paris et Sarajevo seront à l'honneur mais l'idée est de conduire, les années suivantes, la manifestation dans d'autres capitales mondiales.
- Dès le début du mois de juin 2012, l'installation d'une rue française en plein cœur de Sarajevo, préfigurera l'évènement et servira de cadre à une fête de la musique exceptionnelle le 21 juin 2012, en présence de groupes français et bosniens.

Des entreprises comme EDF, Veolia ou Dalkia, des collectivités locales, comme la région Île-de-France et le département de l'Essonne, soutiennent la manifestation aux côtés de la Mairie de Sarajevo, de l'Université de Sarajevo et du Musée d'art contemporain de Sarajevo : Ars Aevi. Ces partenariats mobilisant universités, entreprises et collectivités territoriales françaises et bosniennes peuvent seuls permettre la réussite d'un projet d'une telle ampleur.

Villes, gouvernance et développement durable au cœur du sommet européen des villes et des régions, à Copenhague

Le 5^{ème} sommet européen des villes et des régions a rassemblé à Copenhague (Danemark), les 22 et 23 mars derniers plus de 300 élus locaux et régionaux provenant des 27 Etats membres de l'Union Européenne. Des architectes et des universitaires de renom étaient présents. Les discussions ont porté sur deux thèmes majeurs: la gouvernance et le développement urbain.

M^{me} Mercedes Bresso, Présidente du Comité des Régions, a rappelé que l'objectif est de considérer les villes comme les acteurs politiques du développement urbain et a souligné le rôle crucial de la coopération entre villes, puisque trois Européens sur quatre vivent aujourd'hui en milieu urbain.

Le sommet a également été l'occasion de rappeler l'existence des programmes d'initiative communautaire ciblés sur la régénération urbaine, en présentant des expériences réussies par le passé, (projet URBAN I et II/FEDER) et en présentant les nouveaux outils comme URBACT qui réunit actuellement 300 villes dans un réseau d'échanges d'expériences. L'ambition globale est maintenant de porter la question urbaine au plus haut niveau dans l'agenda européen et dans les propositions que l'UE va pouvoir faire, notamment lors de la prochaine Conférence des Nations-Unies sur le Changement Climatique qui se tiendra à Rio en juin 2012. Le dossier concerne évidemment la Bosnie-Herzégovine et toute la zone Balkans dans le cadre de l'élargissement.



Quand l'histoire resserre les liens entre la France et la Bosnie-Herzégovine : *Oradour-sur-Glane/Sarajevo et Villefranche-de-Rouergue/Bihac*

Le 17 avril dernier, le Centre André Malraux de Sarajevo a organisé la projection du film documentaire « *Une vie avec Oradour* » où le grand public et les élèves des écoles étaient conviés. Suite à la projection, le public a participé à un débat animé et chargé d'émotions en présence de M. Patrick Séraudia, le réalisateur du documentaire, M. Robert Hébras, survivant d'Oradour, et M. Pascal Plas, historien au Centre de la mémoire à Oradour-sur-Glane (Limousin).

Ce moment fort a confirmé l'importance des partenariats entre collectivités locales pour la reconstruction, la réconciliation, l'avenir.

Ainsi il existe un partenariat entre Villefranche-de-Rouergue (Midi-Pyrénées) et Bihac (Una-Sana) initié sur des faits historiques dont on retiendra que la révolte de martyrs croates et bosniens le 17 septembre 1943 à Villefranche-de-Rouergue a été menée par un soldat originaire de Bihac. La coopération entre les deux villes est depuis active et récemment le maire de Villefranche-de-Rouergue, M. Serge Roques a assisté, à Bihac, au départ de la régate de rafting sur la rivière Una.

L'histoire et la mémoire rassemblent et permettent le développement de coopérations riches et pérennes entre collectivités locales de France et de Bosnie-Herzégovine.



DECENTRALIZOVANA SARADNJA FRANCUSKA / BOSNA I HERZEGOVINA : OHRABRUJUĆA SLIKA NA KRAJU OVOG PROLJEĆA 2012



Uvodnik

Sa zadovoljstvom vam predstavljam sedamanesto izdanje Pisma o decentralizovanoj saradnji Francuska/Bosna i Hercegovina. Ovaj broj će mi dati priliku da vas informišem o radu kojeg smo obavili od našeg posljednjeg susreta.

Prema preporukama mape puta koje smo utvrdili krajem 2011., mnogi projekti između francuskih i bosanskih lokalnih zajednica, univerziteta ili preduzeća se razvijaju i konkretiziraju.

Ovo sedamnaesto Pismo, zbog čega sam jako sretan, treba nam omogućiti da utvrdimo stanje i da još bolje definišemo kako ojačati postojeće veze između naše dvije zemlje i stvoriti nove i uspješnije.

Radujem se što ću moći računati na Vaše uvijek aktivno učešće i pozivam Vas da prisustvujete na manifestacijama predviđenim za ovu godinu, o kojima ćemo Vas redovno informisati.

Roland Gilles
Ambasador Francuske

Olimpijade zanata i obrtništva : mogućnost zapošljavanja u lokalnim zajednicama, platforma susreta.

Olimpijade zanata i obrtništva već 60 godina pridonose u brojnim zemljama valorizaciji zanata, sticanju znanja pripravnika i promociji profesionalnih edukacija.

U Olimpijadama, koje postoje u Francuskoj od 1950. godine, nadmeću se mladi pripravnici, uposlenici i mladi poduzetnici iz svih regija. 42. francusko izdanje Olimpijada će se održati u novembru u Clermont-Ferrandu (regija Auvergne), a svjetsko finale 2013. godine u Lajpcigu (istok Njemačke).

Na posljednjem svjetskom finalu u Londonu 2011. godine, Francuska je odnijela devet medalja, od kojih tri zlatne, i to u slastičarstvu, takmičenju muško-ženskih frizera, i u kamenoklesarstvu.

Bosna i Hercegovina bi mogla briljirati na takvim susretima, predstavljajući svoje brojne sposobnosti u domenu poduzetništva i originalnih vještina koji postoje u zemlji.

U 2013. godini, privilegovane veze koje Lajpcig održava sa blizu 15 pobratimljenih gradova, od kojih i Travnik u Bosni i Hercegovini, kao i veze koje ima regija Auvergne sa Srednjobosanskim kantonom, bi trebale omogućiti decentralizovanoj saradnji Francuska/Bosna i Hercegovina da iskoristi dinamiku brojnih susreta koji će se desiti tokom tog izuzetnog događaja.

Obavještavat ćemo vas o ovim manifestacijama.



Profesionalne edukacije, turizam i obrtništvo : privilegovano partnerstvo između Srednjobosanskog kantona i regije Auvergne

Nakon prvih susreta organizovanih 2006. i 2007. godine između Ugostiteljske škole iz Chamalièresa (Auvergne) i termalnog centra Reumal iz Fojnice (Srednjobosanski kanton), ciklusi održavanja edukacija i razmjena za nastavnike i učenike su postali redovni.

Kao znak snažnog angažmana lokalnih zajednica ovog područja, Clermont-Ferrand (Auvergne) je organizovao okrugli sto o decentralizovanoj saradnji Francuska/Bosna i Hercegovina 2009. godine, a predsjednik regionalnog vijeća Auvergne, René Souchon, je posjetio svog kolegu u Srednjobosanskom kantonu 2011. godine.

Nakon pet godina plodne saradnje, trenutna ideja je da se istovremeno uspostavi kompletan ciklus inicijalne i kontinuirane edukacije za poslove ugostiteljstva. Razgovori su u toku, regija Auvergne nudi svoju tehničku pomoć. Odbor za nadzor čine Premijer, ministar obrazovanja i njegov pomoćnik u Srednjobosanskom kantonu.

Pitanja profesionalnih edukacija i valorizacije zanata, proriteta za naše dvije zemlje, su u središtu ove saradnje. Informisati ćemo vas o pozitivnim rezultatima koje će sigurno ostvariti ovi istorijski partneri.

Sadržaj

- Olimpijade zanata i obrtništva : mogućnost zapošljavanja u lokalnim zajednicama, platforma susreta
- Profesionalne edukacije, turizam i obrtništvo: privilegovano partnerstvo između Srednjobosanskog kantona i regije Auvergne
- Decentralizovana saradnja, ključna riječ programa SEE
- Bicikli i biciklističke staze, veza između Banja Luke i departmana Indre-et-Loire
- Tehnički vodič za pojednostavljivanje procedura bratimljenja gradova i portal decentralizovane saradnje Francuska-Bosna i Hercegovina
- Urbane dinamike i decentralizovana partnerstva: *Sarajevo ugošćuje Veliki Pariz*
- Gradovi, upravljanje i održivi razvoj u fokusu Evropskog samita gradova i regija u Kopenhagenu
- Kada istorija učvršćuje veze između Francuske i Bosne i Hercegovine : Oradoursur-Glane/Sarajevo i Villefranche-de-Rouergue/Bihać.

Korisni linkovi

<http://www.artisanat.fr>
<http://www.worldskills-france.org/>
<http://www.reumal.ba/>
<http://www.lyceedechamalières.fr/>
<http://www.southeast-europe.net>
<http://www.redete.org/>
<http://www.ecf.com/>
<http://www.sogfbih.ba/>
<http://www.alvrs.com/>
<http://sarajevo-urbanism-world-forum.org/>
<http://urbact.eu/>





Bicikli i biciklističke staze, veza između Banja Luke i departmana Indre-et-Loire u Francuskoj

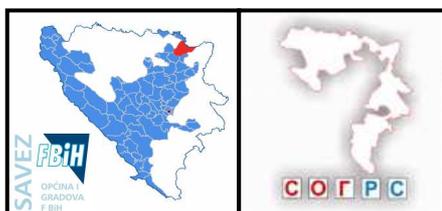
Razvoj biciklističkih puteva predstavlja interesantnu ekonomsku priliku za promociju novih destinacija i održivi razvoj turizma.

« Eurovelo », projekat biciklističkih puteva kojeg je inicirao Evropski biciklistički savez, trenutno broji više od 70 000 km biciklističkih puteva, razdijeljenih na 14 ruta kroz čitavu Evropu.

Banja Luka se želi potpuno uključiti u ovu mrežu i predviđa razvijanje biciklističkih puteva koji će upotpuniti investicije realizovane između 2007. i 2009. u okviru projekta pod nazivom Vrbas Adventure Resort (VAR), koji je omogućio uređivanje prostora za sport u vodi i uspostavljanje biciklističkih ruta za brdski biciklizam.

Danas, turistički biro iz Banja Luke (Banja Luka Tourist Board – TOBL) i nacionalni koordinator za Eurovelo puteve u Bosni i Hercegovini su u kontaktu sa departmanom Indre-et-Loire u Francuskoj. Departman Indre-et-Loire je od 1995. uključen u uspostavljanje rute « Loire à vélo », koji danas broji 800 km biciklističkih puteva, koje godišnje obiđe više od 700.000 biciklista.

I tako biciklizam i uopšte sport, nude način za jedinstven ekonomski i turistički razvoj, uz poštivanje okoliša. Ekoturizam je projekat budućnosti, i nadamo se da ćemo vam uskoro dati konkretne informacije u vezi sa zaključenjem nekog novog partnerstva na ovu temu u sklopu decentralizovane saradnje Francuska/Bosna i Hercegovina.



Decentralizovana saradnja, ključna riječ programa South-Eastern Europe (SEE)

Program SEE je jedinstven instrument transnacionalne saradnje kojeg finansira Evropska unija i čiji je cilj jačanje integracija i konkurentnosti u jugoistočnoj Evropi.

Široka platforma programa SEE, koja se proteže od Italije ka Ukrajini i od Austrije ka Grčkoj, omogućava uvođenje projekata koji su usmjereni na četiri pravca : inovacija, pristupačnost, okolina i održivi razvoj.

Profesionalno i naučno predavanje, organizovano u sklopu programa, na inicijativu univerziteta iz Istočnog Sarajeva i Centra za inovativnost i preduzetništvo Univerziteta u Zenici, se održalo od 28. do 31. marta 2012. godine na Jahorini (turistička destinacija kod Sarajeva) na temu kvaliteta i važnosti ljudskih resursa za razvoj turizma.

Učesnici predavanja su insistirali na važnosti i na prednostima profesionalne edukacije, ali i također na korisnom saradivanju među univerzitetima, lokalnim zajednicama i preduzećima u cilju olakšavanja razvoja ekonomskih aktivnosti, a pogotovo turizma. Na drugoj godišnjoj konferenciji REDETE (Economic Development And Entrepreneurship In Transition Economies) u oktobru iduće godine, u organizaciji Univerziteta u Banja Luci, ovo pitanje će se dalje razradivati. Između ostalog, Univerzitet u Banja Luci je već potpisao sporazum sa gradom, kako bi se optimizirale sinergije i iskoristila kompetentnost svih lokalnih aktera.

Decentralizovana saradnja, pogotovo sa Francuskom, prvom svjetskom turističkom destinacijom već više od 20 godina, pronalazi svoje mjesto u ovoj problematici. Naime, zaključivanje čvrstih partnerstava između bosanskih i inostranih lokalnih zajednica olakšava razvoj i trajanje ekonomskih i profesionalnih dinamika. Ovdje možemo spomenuti Pale (mjesto udaljeno nekoliko km od Sarajeva), koje je jako angažovano u turistički razvoj i želi pronaći partnere za decentralizovanu saradnju u cilju razvijanja privlačnih projekata.



Tehnički vodič za pojednostavljanje procedura bratimljenja gradova i portal decentralizovane saradnje Francuska-Bosna i Hercegovina

Nedavni susret između Francuske ambasade u Bosni i Hercegovini i Udruženja opština i gradova Federacije Bosne i Hercegovine, je omogućio da se preciziraju neki od ciljeva koje smo zajednički utvrdili tokom našeg posljednjeg okruglog stola decentralizovane saradnje Francuska/Bosna i Hercegovina u novembru 2011.

U tom cilju radimo na izradivanju malog vodiča za izgradnju partnerstava za uspješnu decentralizovanu saradnju, ukazujući na finansiranja koja su dostupna, pojednostavljenu metodologiju i podsjećajući na neke « success stories » decentralizovane saradnje Francuska/Bosna i Hercegovina. Također se proučava projekat web portala koji bi omogućio lokalnim zajednicama naše dvije zemlje da doznaju više o postojećim bratimljenjima ili onim koji su u toku, te da uzmu u obzir molbe, očekivanja i prijedloge. Naredni susret je predviđen u junu.

Radimo zajedno na organizaciji sljedećeg okruglog stola decentralizovane saradnje koji će se održati u oktobru 2012.



Urbane dinamike i decentralizovana partnerstva : Sarajevo ugošćuje Veliki Pariz

Ambasador Francuske u BiH, gradonačelnik sarajeva g. Alija Behmen, i bivši ambasador Bosne i Hercegovine u Francuskoj, trenutno koordinator za frankofoniju u BiH, g. Almir Šahović, su 12. aprila 2012. započeli projekat *Sarajevo ugošćuje Veliki Pariz*. Ovaj događaj, kojeg je osmislio francuski arhitekta i urbanista Jean-François Daoulas, se sastoji iz dva dijela :

- od 6. do 9. septembra 2012., održaće se prvo izdanje svjetskog bijenala urbanizma, *Sarajevo Urbanism World Forum*. Ovo bijenale će omogućiti da se ispitaju prednosti života zajedno, socijalne izmiješanosti, građanskog učesća i održivog razvoja grada u budućnosti. Velika imena arhitekture i urbanizma, kao Jean Nouvel, Richard Rogers, Christian de Portzamparc, Roland Castro, Antoine Grumbach ili Michel Cantal-Dupart će biti prisutni. Pariz i Sarajevo će biti domaćini ovog prvog izdanja, ali ideja je da se u narednim godinama manifestacija održi u drugim svjetskim gradovima.
- od početka juna 2012., postavljanje jedne francuske ulice u centru Sarajeva će najaviti ovaj događaj i poslužiti će kao okvir za praznik muzike 21. juna 2012. uz prisutvo francuskih i bosanskih grupa.

Preduzeća kao EDF, Veolia ili Dalkia, lokalne zajednice, kao i regija Ile-de-France i departman Essonne, podržavaju ovu manifestaciju zajedno sa gradom Sarajevo, Univerzitetom iz Sarajeva i Muzejom savremene umjetnosti : Ars Aevi. Ova partnerstva koja mobiliziraju univerzitete, preduzeća i francuske i bosanske lokalne zajednice mogu osigurati uspjeh ovako velikog projekta.

Gradovi, upravljanje i održivi razvoj u fokusu Evropskog samita gradova i regija u Kopenhagenu

Peti evropski samit gradova i regija je okupio u Kopenhagenu (Danska) 22. i 23. marta više od 300 lokalnih i regionalnih čelnika iz 27 zemalja članica Evropske unije. Renomirani arhitekta i univerzitetski radnici su bili prisutni. Razgovori su se vodili o dvije velike teme : upravljanje i urbani razvoj.

G-đa Mercedes Bresso, predsjednica odbora za regije, je podsjetila da je cilj posmatrati gradove kao političke aktere urbanog razvoja i istaknula ključnu ulogu razvoja između gradova, jer danas troje od četvero Evropljana žive u urbanoj sredini.

Samit je također bio prilika da se podsjeti na postojanje programa lokalnih zajednica koji se tiču urbane obnove, uz predstavljanje uspješnih iskustava iz prošlosti (projekat URBAN I i II/FEDER) i novih instrumenata kao URBACT koji trenutno okuplja 300 gradova u mrežu razmjena iskustava. Globalna težnja je danas da se urbano pitanje smjesti na najviši nivo evropske agende i u prijedloge koje EU može predstaviti pogotovo tokom slijedeće konferencije Ujedinjenih nacija o klimatskim promjenama koja će se održati u Rijuu u junu 2012. Ova tema se sigurno odnosi i na Bosnu i Hercegovinu i cijelu zonu Balkana u okviru proširenja.



Kada istorija učvršćuje veze između Francuske i Bosne i Hercegovine : Oradour-sur-Glane/Sarajevo i Villefranche-de-Rouergue/Bihać.

17. aprila ove godine, Centar André Malraux iz Sarajeva je organizovao projekciju dokumentarnog filma « *Une vie avec Oradour* » na koju je bila pozvana šira publika i učenici škola. Nakon projekcije, publika je učestvovala u živoj debati ispunjenoj emocijama u prisustvu g. Patrick Séraudia, režisera dokumentarca, g. Roberta Hébrasa preživjelog svjedoka iz Oradoura,, i g. Pascala Plas, istoričara iz Memorativnog centra u Oradour-sur-Glane (Limousin).

Ovaj snažni trenutak je potvrdio važnost partnerstva između lokalnih zajednica za rekonstrukciju, pomirenje, budućnost.

Partnerstvo između gradova Villefranche-de-Rouergue (Midi-Pyrénées) i Bihaća (Una-Sana) je započeto na istorijskim činjenicama među kojima i ona o pobuni bosanskih i hrvatskih stradalnika 17. septembra 1943. u Villefranche-de-Rouergue koju je poveo vojnik porijeklom iz Bihaća. Saradnja između dva grada je aktivna, a gradonačelnik Villefranche-de-Rouergue, g. Serge Roques nedavno je prisustvovao polasku rafting regate na rijeci Uni, u Bihaću.